

## Universal Declaration of Human Rights - Gonja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### DURNYAŃ KIKE BE KEYILI KPRA TA LAŃE DIMEDI KIKE BE KUMU SO BE ASHYEŃ NĚ MOBE KASHINTENŃ AKPA

#### ASHENFESO

Kepin nĚ kemaŋkura, dimedi be eyilikpa nĚ mobe kumu so be ashen e la mobe kashinten nĚ eyur-wushi be egbel-tulwase.

Kedɔ nĚ kekplan dimedi be kashinten ere so e naa bra barkɔnĚ, a duu mfera lubi dimedi be kumu to, n nan shi nĚ durnyan to dimedi bu kebaa malga yelyela, ebɔrɛshun, kayenji-yenji nĚ kanyĚ kii ashen kpakpa so bebolpo kuto.

Ku daga fanĚ awura-shen be mbra ka bee kun dimedi be kashinten n sa maa shi nĚ eko maa kini mo barkasa nko a nyan mo.

A daga ketenji efuli-ana be kakurwe kelepo so.

Yunated Neshin be baasa sa yerda kawol to ta a lanĚ baasa be kashinten-kpra nĚ bumode eyilikpa nĚ bu tin tenji bumobe kachena nĚ kebawɔtɔ lɛla be akpa so.

Efuli-ana nĚ a wɔ kɔnɔkonjwole ere to bɔ ntaŋ fanĚ ban pĚ abar be nsher to n nya bunyan nĚ kemaŋkur kashinten ere to.

Ekama be kepin kashinten nĚ kumu so be ashen ere e la demu kpra nĚ ku been che to n tenji ntaŋ ere so. Naniere, kumo so.

Durnyan kike be nsher gbon nna yili dimedi kike be kumu so be ashen nĚ kashinten ere.

Amuso, Kamalga ere to

#### BEE NINI FANĚ "GENERAL ASSEMBLY" BEE

KanĚ ekama fanĚ kayili nĚ kuwɔ kawol ere to la amo nĚ a been wɔrɔ anfaani nsa ekama mo nĚ ewɔ efuli nna so. Ekama nta n-ya mata durinya kike be mmalga yiliso so. Adaga efuli kike eshuli n sa kamalga mo nĚ kuwɔ kawal ere to nta kumo nki kapatĚ nsa anye. Nsa nĚ kamalga ere eluri efuli kike nĚnĚ: epenji petekpa, epenji-tɔrkpa, banaso, jisaso kusɔ nĚ adaga anye kike ewurɔ nna ela.

#### Demu 1

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, nĚ mobe, eyilikpa, keshen nĚ kashinten man kɔr eko peyĚ to. Nyinpela sa dimedi kike lakal nĚ mfera fanĚ bu chena abarso kelepo so.

#### Demu 2

Ekama kɔ ekpa ta a lanĚ kashinten ere kike nĚ kumu so be ashen nĚ a wɔ keyili kpra ere to nĚ nkpiɛto kike man wɔtɔ ashi yiri, kawol be ndu li, kenyen/keche, ngbar, ebɔrɛ shun, kumu be kekeni nko lakal ko, efuli so nko kebawɔtɔ be ekpa so, kapitĚ, kakurwe nko eyilikpa ko be kabaso.

N nan̄ tii so, nkpieto kike e sa man̄ wɔtɔ ta a yɔ kumu be kekeni to, demu-ji to, nko efuli nɛ fo shi be eyilikpa durnyan̄ to nɛ lon̄ be efuli nna suwe kumo kumu a keni kumo kumu so, nko efuli ko e naa keni kumu so ekpa ko so.

### **Demu 3**

Ekama kɔ kashintɛn̄ nɛ mobe efute nɛ mobe kumu be kekun̄.

### **Demu 4**

A man̄ daga nɛ eko e baa wɔ kenyan̄ nko kanyan̄ to. Kenyaya, kenya-tɔ nɛ kenya-fa be ekpa kama so daga ku ju.

### **Demu 5**

A man̄ daga bu ka nyan̄ eko nko n wɔtɔ mo ebasa to, nko n gberge mo kusoe.

### **Demu 6**

Ekama kɔ kashintɛn̄, kaplɛ-kama nɛ e wɔ nɛ bu pin fanɛ esa e la mo mbra be ekpa so.

### **Demu 7**

Ekama na la kukon̄wule nna mbra be ekpa so, a daga nɛ mbra na e kun̄ ekama nɛ nkpieto man̄ wɔtɔ.

### **Demu 8**

Ekama kɔ kashintɛn̄ nɛ bu yolge mo ashi efuli na be demu-ji akpa nɛ e ya dɔ kashintɛn̄ kpɛra nɛ mbra yili mo nna so.

### **Demu 9**

Ekama man̄ daga nɛ bu pɛ mo jiga-jiga so, nko nɛ bu tii mo ebu nko n ju mo jiga-jiga so.

### **Demu 10**

Ekama kɔ ekpa nɛ edemu-ji kpa nɛ a wɔ amobe amu so, a maa kpɛ to na nɛ a mige mo to nɛnɛ nɛ jama kike e nu ta a lan̄ mobe kashintɛn̄, ashɛn̄ daga so nɛ kusoe gberge nɛ ban̄ sa mo.

### **Demu 11**

1. Ekama nɛ bu fa fo, fo kɔ kashintɛn̄ nɛ fo keni kefa nna, amɔ bu ji na mbri fo mbra be ekpa so jimaa to nɛ fo man̄ tin̄ chɛ fo kɔnɔ.

2. A man̄ daga nɛ bu fa ekama nkpal keshɛn̄ nɛ ku man̄ daga kusoe gberge so ashi efuli na nko efuli-ana kike be mbra so, san̄ nɛ e wɔrɔ la be keshɛn̄ na. A man̄ nan̄ daga nɛ bu gberge esa kusoe nɛ ku baa chɔ kumo nɛ bu junkpar n sa mo san̄ nɛ e wɔrɔ lon̄ be keshɛn̄ nna.

### **Demu 12**

A man̄ daga nɛ fo luri fo barkasa be ashɛn̄ to jigajigasɔ, mo dawule, mobe keyale nko mobe kebɔaya akpa, nko nɛ fo tige fo barkasa be jilma nɛ mobe eyilikpa so. Ekama kɔ kashintɛn̄ nɛ mbra na e kun̄ mo ashi baasa be kebaa luri mobe ashɛn̄ to nɛ ketige nko nduwɛ mobe jilma so.

### **Demu 13**

1. Ekama kɔ kashintenɛ nɛ e baa nite mobe kumu so yelyɛla n nan tin chena mobe efuli so.
2. Ekama kɔ kashintenɛ nɛ e ler efuli kike so, nɛ mobe efuli so gba n nan tin m beta m ba mobe efuli so.

#### **Demu 14**

1. Ekama kɔ kashintenɛ nɛ e yɔ efuli ko so n ya mɔlwe mobe kumu.
2. Nɛ bu fa esa kumobe ekpa so nkpal ashun lubi nɛ e maa liɛ efuli na be kumu be kekeni be ekpaso nko ashen nɛ a bee dɔɔ kɔnɔkonwule be mbra na so, le be kashintenɛ man wɔɔ.

#### **Demu 15**

1. Ekama kɔ kashintenɛ nɛ e shi efuli ko so.
2. A man daga kekini eko mobe efuli so be keshi jiga-jiga nko n kini mobe kecherga efuli nɛ e shi na so.

#### **Demu 16**

1. Benyen nɛ beche ya bulɔ, bu kɔ kashintenɛ nɛ bu kil n tanɛ kanan nɛ shen maa kun bumo fane yiri, efuli nɛ bu shi na so, nko kananɛ baa bunyan ebɔrɛ. Bu kɔ kashintenɛ konwule ashi kakil to nɛ kakil gbeni so to.
2. Pɔɛ nɛ baasa e kil abar, a daga nɛ bumo-wura-ana be kenyi kike e baa wɔ kakil na to.
3. Kanan la ebɔrɛ so be keshen na n naa la baasa to be katun junkpar po nɛ a daga nɛ jamaa nɛ efuli kike e baa kun kumo.

#### **Demu 17**

1. Ekama kɔ kashintenɛ nɛ e baa kɔ mobe kumu so be kapite nko mo nɛ mo bra-ana.
2. A man daga kepuni nko m mɔn eko mobe kapite.

#### **Demu 18**

Ekama kɔ mobe kumu so be mfera be kashintenɛ, lakal nɛ kananɛ e bee bunyan ebɔrɛ. La be kashintenɛ tii mobe kecherga kananɛ e bee bunyan ebɔrɛ nko mobe yerda, nɛ mobe kumu so be keshun ebɔrɛ-shun mo nawule nko mo nɛ mo bra-ana.

#### **Demu 19**

Ekama kɔ mobe mfera nɛ kamalga be kashintenɛ. La be kashintenɛ tii kumu so be mfera be kefe nɛ shen maa kun mo, e naa kɔ mobe kashintenɛ nɛ e fin, n nya nko n sa kebaya nɛ lakal ekpa kike so nɛ mbarga kike man wɔɔ.

#### **Demu 20**

1. Ekama kɔ mobe kashintenɛ nɛ e ba wɔ kagbenewushi be nsher to.
2. Bu maa nyan eko a wɔɔ nsher ko to.

#### **Demu 21**

1. Ekama kɔ kashintenɛ nɛ e baa wɔ efuli so be awura-shen to mo gbagba nko nɛ bu lara ba sa yelyɛla so nɛ bu yili bumo be ntilemu.

2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ eji mobe efuli so be kusɔnɛ ku la ekama peyɛ be tunɔ kananɛ eko gba been ji kumobe tunɔ nna.

3. Baasa be aparshɛn a daga a ka la awura-shɛn be egbel tulwase la be aparshɛn daga nɛ a shi sanɛ sanɛ be kɔnkɔn be keɛ kashintɛn be ekpa so n naa la ekama be keshɛn nɛ baa lɛ kɔnkɔn nna kegblanto nko kumo nɛ ku bɛ kɔnkɔn be keɛ be mbra so.

#### **Demu 22**

Fo kama nɛ fo wɔ baasa to, fo kɔ kashintɛn nɛ baasa e kuɲ fo, a daga nɛ fobe efuli so nɛ efuli-ana kike ka pɛ abar be kasher to, efuli-ana be keblase to nɛ amobe kapitɛ be albarka to nɛ fo nya eyilikpa nɛ nanjur nɛ ku daga fo dimedi nɛ dankare be ekpa so.

#### **Demu 23**

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shuɲ kushuɲ, nɛ e fin mobe kumuso be kepar ke Kushuɲ n nan shuɲ kushuɲ mbra be ekpa so n nan kuɲ mobe kumu ashi ketase fulon to.

2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ bu ka mo kakɔka konwule nɛ kushuɲ konwule nɛ nkpiɛto kike man wɔɔ.

3. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ji mobe kushuɲ be tunɔ, mo nawule nko mo nɛ mobe keyale nɛ e naa wɔ kebawɔɔ nɛ ku daga dimedi, n nan fin kecheto ko nɛ ku daga ashi baasa kutɔ.

4. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ beshumpo be kɔnɔkonwule to nɛ bu baa kuɲ mobe aparshɛn.

#### **Demu 24**

Ekama kɔ kashintɛn nɛ e wushi ashi mobe kushuɲ akpa nɛ mobe ketase fulon to, kushuɲ na be jemanɛ e sa man pɔɔ eshumpo na so nɛ e nan nu ebel ashi sanɛ sanɛ be ewushi nɛ ku kɔ kakɔka.

#### **Demu 25**

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ba wɔ kebawɔɔ lela to, mo nɛ mobe keyale, ta alanjɛ eyur be alemfia, ajibi-ji so, asɔ-buuso, kowu chena so to nɛ kusɔ kama nɛ ku la jamaa peyɛ, e naa kɔ kashintɛn nɛ e kuɲ mobe kumu sanɛ nɛ e man naa wɔ kushuɲ to, nɛ e ka wɔ kulɔ to, nɛ kekulwu to, nɛ kenimu to nko kebawɔɔ ko nɛ ku man duli mo.

2. Kenio to nɛ kebia to, kike daga kekeni so nɛnɛ n nan daga keche to. Mbia nɛ bu kurwe kakil to nko kejipo to daga kakun konwule.

#### **Demu 26**

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e nya kebala nɛ kabii. Kebala nɛ kabii daga nɛ bekekarso na e nya kumo yelyɛya. Kebala nɛ kabii kekarso been ba la boshinɛ. A daga ekama ka nya enɔ to nɛ bronɪ be ashuɲ be kebala nɛ kabii; benimu malɛ be kebala nɛ kabii malɛ daga nɛ ku bɛ kenɪ so.

2. Kebala nɛ kabii been lɛ dimedi be eyur kudu-anyɔ kike, n nan wɔɔ elɛn to, jilma ta a lanɛ dimedi be kashintɛn nɛ mobe kumu so be ashɛn kpɔrɛ ere. Ku been tenji kenu-n-sa-abar so, kanyiti nɛ kenakpa efuli-anan to, yiri nko ebɔrɛ be beshumpo be ntunso-ana to, n nan tenji. Durnyan be efuliana be kɔnɔkonwule be kebawɔɔ kike nɛ kanbene wushi e baa wɔɔ.

3. Benawura-ana kɔ kashintɛn nɛ ekpa nɛ bu lara kebala nɛ kabii be ekpa nɛ ku daga bumobe mbia.

#### **Demu 27**

1. Ekama kɔ kashintenɔ mobe kumu so nɛ e tin wɔrɔ mobe baasa be adankaresheɔ n nan tin ji adankare be asɔ lonɛ so nɛ kabre be kache be kinishi buwi be kenyi be tunɔ.

2. Ekama kɔ kashintenɔ nɛ ekpa nɛ e kuɔ mobe kumu so nɛ kebelenɔ be kushuɔ.

#### **Demu 28**

A daga nɛ ekama e nya dimedi nɛ efuli-ana kike be kebawɔtɔ, nɛ kashintenɔ nɛ kumu so be asheɔ nɛ a wɔ keyili kpɔa ere to e kurwe ebi lɛla.

#### **Demu 29**

1. Ekama kɔ mobe kushuɔ baasa to, bumo to nɛ e bee kii esa lɛla.

2. Nɛ esa bee bo mobe kashintenɔ nɛ kumu so be asheɔ so a daga nɛ e baa de mbra so, saɔ na so e maan tɔr mo barkasa ko be geshi to, lonɔ e beenɔ wɔrɔ kusɔnɛ ku daga nɛ asheɔ e be abar so nɛnɛ nɛ ye-nɛ-n-ye be kebawɔtɔ e nya edesekpa baasa to.

3. Kashintenɔ nɛ kumu so be asheɔ ere man daga ku wɔrɔ amo m foe ekpa kanane durnyanɔ be efuli-ana be kɔnɔkɔnwule yili kumo nna.

#### **Demu 30**

Sheɔ man wɔ kawol ere to a nini fanɛ efuli ko pkelenɔ, baasa nko esa ko dawule peye nna, amoso eko man kɔ ekpa nɛ e wɔrɔ keshenɔ ko nɛ ku beenɔ jija kashintenɔ nɛ kumu so be asheɔ nɛ a wɔ kawol ere to.

---